



# Livret ETI

Touring Club Suisse

Ch. de Blandonnet 4

Case Postale 820

1214 Vernier GE

eti@tcs.ch

Tél.: +41 22 417 27 27

Fax: +41 22 417 22 42

www.tcs.ch

## Dispositions particulières applicables aux titulaires d'un Livret ETI domiciliés à l'étranger en région frontalière

Avenant aux Conditions générales du Livret ETI

### a. Définition des régions frontalières

Les régions ci-dessous, identifiées par leur code postal, sont considérées comme frontalières:

Autriche	67	Vorarlberg
	68	"
	69	"
Allemagne	78	Baden-Württemberg
	79	"
	88	Baden-Württemberg / Bayern
France	01	Ain
	25	Doubs
	39	Jura
	68	Haut-Rhin
	74	Haute-Savoie
Italie	90	Belfort
	11	Aosta
	20	Milano
	21	Varese
	22	Como
	23	Sondrio / Lecco
Italie	24	Bergamo / Cusio
	28	Novara / Verbania
	39	Bolzano

### b. Acquisition du Livret ETI

Le Livret ETI est un produit du Touring Club Suisse (TCS) réservé aux membres du TCS domiciliés en Suisse et au Liechtenstein. Les membres résidant à l'étranger dans les régions frontalières (selon l'art. a du présent avenant) peuvent également l'acquérir aux Conditions générales du Livret ETI, sous réserve des articles ci-après. L'acquisition de l'assurance «Frais de guérison» en complément au Livret ETI n'est possible que à condition d'être bénéficiaire d'une assurance maladie et accident selon la LAMal souscrite en Suisse.

### c. Etendue de la couverture

Les véhicules immatriculés dans un autre département français que ceux énumérés sous article a du présent avenant sont également couverts pour autant que le nom sur la carte grise soit celui d'un bénéficiaire avec une adresse en région frontalière.

Pour la même couverture acquise, le titulaire d'un Livret ETI domicilié en région frontalière (art. a) bénéficie, à l'exclusion de l'article 4.3 et du chapitre 6 des Conditions générales du Livret ETI, de prestations équivalentes à celles d'un titulaire du Livret ETI domicilié en Suisse:

Les articles des Conditions générales du Livret ETI sont, de plus, modifiés comme suit.

En lieu et place de «Suisse» il faut entendre «zone frontalière du domicile du bénéficiaire».

Par ailleurs, les articles ci-après s'appliquent en lieu et place des articles de même numérotation aux Conditions générales du Livret ETI:

### 3 Assistance aux personnes après le départ

Si le bénéficiaire tombe gravement malade, est grièvement blessé suite à un accident, disparaît ou décède, a son voyage contrarié pour des raisons reconnues selon chapitre 3, les prestations mentionnées sous chapitre 3 sont garanties à l'exclusion des événements survenus dans le cadre d'activités régulières ou habituelles.\*

### 5 Protection juridique

Assista TCS SA assure la protection juridique en couverture Europe ou Monde selon les dispositions mentionnées sous chapitre 5, à l'exclusion des événements survenus dans le cadre d'activités régulières ou habituelles.\*

5.1.3.4 réparation du véhicule privé selon 1.3.1 (ETI «motorisé»), suite à une panne à l'étranger. Dans ce cas, la couverture n'est pas accordée dans la région frontalière de domicile.

\* Activités régulières ou habituelles:

Notamment, les trajets aller/retour pour se rendre au travail, les courses liées à la vie quotidienne, etc., c'est-à-dire, tous les déplacements n'ayant pas un caractère exceptionnel tels que les voyages pour les vacances

Edition, mars 2012

## Spezielle Bestimmungen anwendbar für in ausländischen Grenzgebieten wohnhafte Inhaber des ETI Schutzbriefes

Anhang zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des ETI Schutzbriefes

### a. Definition der ausländischen Grenzgebiete

Die unten aufgezählten Gebiete, welche durch die Postleitzahl identifiziert sind, gelten als Grenzgebiete:

Österreich	67	Vorarlberg
	68	"
	69	"
Deutschland	78	Baden-Württemberg
	79	"
	88	Baden-Württemberg / Bayern
Frankreich	01	Ain
	25	Doubs
	39	Jura
	68	Haut-Rhin
	74	Haute-Savoie
Italien	90	Belfort
	11	Aosta
	20	Milano
	21	Varese
	22	Como
	23	Sondrio / Lecco
Italien	24	Bergamo / Cusio
	28	Novara / Verbania
	39	Bolzano

### b. Erwerb des ETI Schutzbriefes

Der ETI Schutzbrief ist ein Produkt des Touring Club Schweiz (TCS), welches für die Mitglieder des TCS mit Wohnsitz in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein bestimmt ist. In ausländischen Grenzgebieten (gemäss Art. a des vorliegenden Anhangs) wohnhafte Mitglieder können den ETI Schutzbrief ebenfalls zu den Allgemeinen Bedingungen unter Vorbehalt der nachstehenden Artikel erwerben.

Der Erwerb der Heilungskosten-Zusatzversicherung zum ETI Schutzbrief ist hingegen nur unter der Voraussetzung des Besitzes einer in der Schweiz abgeschlossenen Kranken- und Unfallversicherung nach KVG möglich.

### c. Reichweite der Deckung

Fahrzeuge, die in einem anderen französischen Departement zugelassen sind als jene unter Art. a des vorliegenden Anhangs, sind ebenfalls gedeckt, sofern der auf dem Fahrzeugausweis vermerkte Name einem Begünstigten entspricht, der über eine Adresse in der Grenzregion verfügt.

Für die gleiche erworbene Deckung kann der Inhaber des ETI Schutzbriefes, der im ausländischen Grenzgebiet (Art. a) wohnhaft ist, die gleichwertigen Leistungen wie ein in der Schweiz wohnhaftes Mitglied in Anspruch nehmen mit Ausnahme des Artikels 4.3 und des Kapitels 6 der Allgemeinen Bedingungen des ETI Schutzbriefes:

Die Kapitel der Allgemeinen Bedingungen des ETI Schutzbriefes unterliegen zudem den folgenden Änderungen.

Anstatt «Schweiz» muss «Grenzgebiet des Domizils des Begünstigten» verstanden werden.

Ausserdem ersetzen die nachstehenden Kapitel die Kapitel gleicher Nummerierung der Allgemeinen Bedingungen des ETI Schutzbriefes:

### 3 Personen-Assistance nach der Abreise

Wenn der Begünstigte ernsthaft erkrankt, durch einen Unfall schwer verletzt wird, unauffindbar ist, stirbt oder die Reise durch anerkannte Gründe in Frage gestellt ist, werden die unter Kapitel 3 erwähnten Leistungen garantiert mit Ausnahme der Ereignisse, die im Rahmen von regelmässig oder gewohnheitsmässig ausgeführten Tätigkeiten eintreten.\*

### 5 Rechtsschutz

Assista TCS AG versichert den Rechtsschutz mit Deckung für Europa oder Welt gemäss den unter Kapitel 5 angeführten Bestimmungen mit Ausnahme der Ereignisse, die im Rahmen von regelmässig oder gewohnheitsmässig ausgeführten Betätigungen eintreten.\*

5.1.3.4 Reparatur des Privatfahrzeuges gemäss 1.3.1 (ETI «motorisiert»), infolge einer Panne im Ausland. In diesem Fall wird die Deckung im Grenzgebiet des Wohnortes des Inhabers nicht gewährt.

\* Regelmässig oder gewohnheitsmässig ausgeführte Tätigkeiten:

Fahrten zum Arbeitsplatz und zurück, Besorgungen mit Bezug auf das tägliche Leben usw., das heisst alle Fahrten, die nicht aussergewöhnlich sind wie z.B. Ferienreisen.

Ausgabe, März 2012

# Disposizioni particolari applicabili ai titolari del Libretto ETI domiciliati all'estero nelle zone di confine

Appendice alle Condizioni generali del Libretto ETI

## a. Definizione delle zone di confine

Le seguenti regioni, identificate dal loro codice postale, sono considerate come zone di confine:

Austria	67	Vorarlberg
	68	"
	69	"
Germania	78	Baden-Württemberg
	79	"
	88	Baden-Württemberg / Bayern
Francia	01	Ain
	25	Doubs
	39	Jura
	68	Haut-Rhin
	74	Haute-Savoie
Italia	90	Belfort
	11	Aosta
	20	Milano
	21	Varese
	22	Como
	23	Sondrio / Lecco
24	Bergamo / Cusio	
28	Novara / Verbania	
39	Bolzano	

## b. Acquisto del Libretto ETI

Il Libretto ETI è un prodotto del Touring Club Svizzero (TCS) riservato ai soci del TCS domiciliati in Svizzera e nel Liechtenstein. I soci residenti all'estero nelle zone confinanti con la Svizzera (secondo l'art. a della presente appendice) possono ugualmente acquisirlo alle Condizioni generali del Libretto ETI; con riserva degli articoli seguenti:

L'acquisto della assicurazione spese di spesa in complemento al libretto ETI, è solamente possibile, se si è beneficiari di una assicurazione malattia secondo la AMA sottoscritta in Svizzera.

## c. Portata della copertura

I Veicoli immatricolati in un altro dipartimento francese al di fuori a quelli enumerati sotto l'articolo presente a questo annesso, sono ugualmente coperti, fermo restando, che il nome figurante sulla carta grigia sia di colui che è beneficiario di un indirizzo nella regione frontiera.

Per la stessa copertura acquisita, il titolare del Libretto ETI avente domicilio in una regione di confine (art.a), beneficia, ad esclusione dell'articolo 4.3 e del capitolo 6 delle Condizioni generali del Libretto ETI, delle prestazioni equivalenti a quelle del titolare di un Libretto ETI domiciliato in Svizzera:

Inoltre gli articoli delle Condizioni generali del Libretto ETI sono così modificati.

Invece di «Svizzera» occorre intendere «zona frontiera nella quale è domiciliato il beneficiario».

Inoltre gli articoli riportati qui di seguito si applicano in sostituzione degli articoli con la corrispondente numerazione di cui alle Condizioni generali del Libretto ETI:

## 3 Assistenza alle persone dopo la partenza

Qualora il beneficiario si ammali gravemente, sia gravemente ferito a seguito di un incidente, scompaia o deceda o qualora il viaggio venga ad essere compromesso per una delle ragioni enumerate, vengono garantite le prestazioni indicate al capitolo 3, salvo per eventi accaduti nell'ambito di attività regolari e abituali.\*

## 5 Protezione giuridica

Qualora il beneficiario si ammali gravemente, sia gravemente ferito a seguito di un incidente, scompaia o deceda o qualora il viaggio venga ad essere compromesso per una delle ragioni enumerate, vengono garantite le prestazioni indicate al capitolo 3, salvo per eventi accaduti nell'ambito di attività regolari e abituali.\*

5.1.3.4 riparazione del veicolo privato secondo il capoverso 1.3.1 (ETI «motorizzato») in seguito ad un guasto avvenuto all'estero. In questo caso, la copertura non è concessa nella zona di confine del domicilio.

\* Attività regolari e abituali:

I tragitti di andata e ritorno per recarsi sul posto di lavoro, gli spostamenti legati alla vita quotidiana, ecc., cioè qualsiasi spostamento non avente carattere straordinario, quali i viaggi per le vacanze.